

Budapest

Megjelenik hetenként kétszer:  
szerdán és szombaton.  
Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoraljaujhely  
(Vármegyeház II. udvar)

# ZEMPLÉN

Előfizetési ár:  
Negyedévre 2 pengő.  
Hirdetések:  
négyzet cm.-ként  
Nyílt-tér:  
soronként 20 fillér

TELEFON:  
MTI kirendeltség, szerkesztőség  
és kiadóhivatal 109. szám

POLITIKAI HIRLAP

TELEFON:  
MTI kirendeltség, szerkesztőség  
és kiadóhivatal 109. szám

Hiszek egy Istenben, hiszek egy hazában  
Hiszek egy isteni örök igazságban,  
Hiszek Magyarország feltámadásában.  
Amen

## Idegenforgalmunk fejlesztése

Irta: Dr. Kenéz Béla  
m. kir. kereskedelemügyi miniszter.

Az Országos Magyar Idegenforgalmi Tanács fennállása óta tervszerűen dolgozik a magyar idegenforgalom fejlesztésén és a rendelkezésre álló eszközökhöz képest igen szép eredményeket ért el. A Tanács mandátuma most lejárt és átszervezése megtörtént. Eddigi működése alatt kétségkívül szép eredményeket ért el, noha működését megnehezítette az, hogy nem érvényesülhettek megfelelően azok a tényezők, amelyek az idegenforgalom fejlesztéséhez szükséges fedezetet biztosítani képesek.

Az újjászervezett Idegenforgalmi Tanácsban fokozott tevékenységre nyílik alkalmuk ezeknek a tényezőknek, ami számos életrevaló terv megvalósítását teszi majd lehetővé. Hogy elkerüljük a tanács tudimenzionálását, kizárólag azon társadalmi szervezetek, hatóságok és intézmények képviselői foglalnak abban helyet, amelyek szakszerűen foglalkoznak az idegenforgalommal és akiknek közreműködése garanciát nyújt arra, hogy ez a kérdés helyesen irányíttassék és az eredmények biztosítva legyenek.

Elsősorban szükségesnek tartom, hogy az idegenforgalommal kapcsolatos ipar és kereskedelem képviselőit bevonjuk a Tanácsba és ezeknek hathatós közreműködését biztosítsuk. Ezzel egyúttal alkalmuk lesz arra is, hogy esetleges sérelmeiket közvetlenül előterjeszthessék nálam.

Nagy súlyt fektetek arra, hogy a propagandisztikus tevékenység ne csak a nyugati államok felé orientálódjék, hanem fokozott mértékben forduljon a tőlünk keletre fekvő országok irányába és elérje azt, hogy Kelet-Európa gyógyulást kereső betegei a magyar termális vizeket vegyék igénybe, amelyek világviszonylatban is elsőrangúak és földrajzilag is legalkalmasabbak számukra, mert legkönnyebben elérhetők.

Az idegenforgalmi propagandában a vidékre épp úgy ki kell terjedni, mint Budapestre. A vidéki kulturális gócpontokat, für-

dőket, etnográfiai érdekességeket meg kell ismertetni a külföldiekkel, mert ez az egyetlen mód arra, hogy az idegeneket huzamosabb itt tartózkodásra bírassuk.

A világgazdasági krízis folytán előállott súlyos viszonyokra való tekintettel, a luxusutazások helyett, a polgári igényeknek megfelelő lehetőségekre kell a főszóval fektetni és ennek alapján a külföldi középosztályt kell idevonzani. Ennek előmozdítására újabb akciót indítottam a vizumok eltörlése iránt. Ezt a célt szolgálják továbbá a külföldi expozitúráink, amelyek már eddig is eredményesen működtek. A jövő esztendőre várható idegenforgalom egy tetemes része a külföldön élő magyarokból rekrutálódik. A Tanács kezdeményezésére a külföldi magyar egyesületek nagy agilitással dolgoznak ez irányban és máris több társasutazás megszervezését jelentették.

Nyári idegenforgalmunkat fokozni fogja a közép- és főiskolai diákcsera is, amely Magyarország és Németország között már meg van szervezve. Hasonló irányban megindultak a tárgyalások az olasz, osztrák, bajor, lengyel és török idegenforgalmi szervezetekkel, amelyek ezenkívül általános propagandát is kifejtenek Magyarország érdekében.

## Egy Nagyasszony halálára

Messze szakadtan attól a földtől, ahol jósága tettekben annyiszor megnyilatkozott, ahol a világháború vérzivatarának idején honleányi nemessége annyira követendő példát adott, ahol a mártírok megpróbáltatásait is szenvedte, hunyta le örök álmra szemét a békei Bodroglózi Nagyasszonya: Gr. Mailáth Józsefné.

Távol az otthonától. Távol azoktól, akik ismerték a szépért, jóért hevülve lelkesedő Nagyasszonyt, akik tudták, hogy az embertárs iránti oszlatlan szeretete buzgó vallásosságában gyökerezik, hogy a gyámolításra szorulóknak irányában megnyilatkozó és fáradságot nem ismerő agilitása, a bénák, csonkák segítése és ápolása nála nem dívat, nem a többiekkel való együttműködés kikényszerített képmutatása, hanem az érző szív parancsa. Azé a szívé, amelyik ha megszólalt, nem látott mást mint Krisztusban testvért, akiért fáradozni

A belföldi idegenforgalom érdekében is számos új intézkedést foganatosítunk.

Nagy súlyt helyezek arra, hogy a vidéki fürdők, nyaraló és üdülőhelyek, különösen a Balaton, kultúrnívója megfelelő legyen és így a belföldi közönség ne kényszerüljön arra, hogy külföldre utazzék, ha jól és olcsón akar nyaralni. Ugyancsak e célból vettem programba a nagyobb vidéki városok közti forgalom fejlesztését. Utasításomra a magyar kir. államasutak a belső turisztikai forgalom fellendítése érdekében, a vasárnapi olcsó kiránduló vonatok és a kedvezményes menetfértéjegyek bevezetésével nagy kihatású intézkedéseket tettek, amelyeknek kedvező hatása máris jelentkezik.

## 92% a pótdó

Az 1932. évi költségvetés a város képviselőtestülete előtt.

Sátoraljaujhely megyei város képviselőtestülete, a bizottsági tagok mérsékelt részvétele mellett, hétfő délután, Dr. Orbán Kálmán polgármester elnöke alatt megtartott rendkívüli közgyűlésében tárgyalta, a város háztartásának és alapjainak 1932. évi költségelirányzatát.

kell, akit gyámolítani keresztényi kötelesség.

Távol a hazától. A Bodroglóztól. A rigóflútyos Nyeséstől, ahol a boldog fiatalság gondtalan, napos életévei repültek el és ahova szürkülő fejjel csak mint vendég térhetett meg néha napján megpihenni, mert idegen telepedett meg a Bodroglózon.

A farkasréti temető éjjeli órák madárdaltól hangos. A bodroglózi csalitok dalosmadarai ülnek meg a farkasréti temető bologató szomorú füzeit, ezüst nyírfáit és zsongják duruzsolják a Nagyasszony fülébe Bodroglózi, Sátoraljaujhely, Zempléni vármegye bánatos bucsuját: Isten veled Nagyasszonyunk!

Gróf Székelyi Mailáth József v. b. t. felesége született sárvárfelsővidéki Széchenyi Marie grófnő, csillagkeresztes hölgy és néhai Erzsébet királyné palotahölgye április 30-án, 69 éves korában, hosszu szenvedés után

A mérsékelt érdeklődés bizonyára nem a közönyt jelentette, hanem a változtathatatlanságba való belenyugvást.

Költségvetés kell. A kiadások lefaragása a legalaposabban megmegtörténhetett és ha a számitó toll a bevételek felsorakoztatásánál megtorpant, mert azok megközelítően sem fedezték a szükségletet, ennek nem a költségvetés túlméretezése az oka, hanem a mindenben való visszafejlődés, mely e város sorsát is kétségbeesítően bizonytalanná teszi.

Nagy csökkenést mutat a fogyasztási adók bevétele, a vágóhid, a helypénz, kövezetvám, a kereskedelmi iskola, szóval össze-tevődik a közel 295.000 pengő költségvetési mínusz, amelynek fedezésére

## 92% pótdó

előirányozása vált szükségessé.

A legnagyobb megtakarítás a személyzeti kiadásoknál mutatkozik. Nem örvendetes. Az a fizetéscsökkentés, melyet az államháztartás egyensúlyba hozatala két rövid egymásutánban életbeléptetni kényszerült, káros hatásában jelentkezik a pénzügyi, közgazdasági, kereskedelmi és ipari élet vérkeringésében. Megérzi súlyát közvetve és közvetlenül mindenki. Romlik az adóalany és kevesbedik az ál-

Budapesten elhunyt. Férjén kívül gyermekei Erzsébet, Stefánia és férje vitéz Sztankovánszky Pál, József és felesége született Schell-Bauschlott Louise Anne bárónő, Mária és férje vitéz gróf Teleki Béla, Pál valamint unokái és széleskörű rokonság gyászolja. Kedden délután 3 órakor temették el ideiglenesen Budapesten a farkasréti temető halottasházából. A végtisztességen megjelent József királyi herceg és Augustia királyi hercegasszony is és teljes számban ott volt a Budapesten tartózkodó arisztokrácia és sok közéleti előkelőség. Jelen voltak többek között az elhunyt testvérei gróf Széchenyi Emil koronaőr és Széchenyi Aladár gróf, az egész Mailáth család, örgróf Pallavicini György, Andrássy Sándor, Teleki Pál, Forgách János, Széchenyi György, Hadik János és Mihály grófok, Vécsey Miklós báró, Scitovszky Tibor nyug. miniszter és mások.

lam bevétele is. És amilyen nagyban az államháztartás, olyan kicsinyben a városok háztartási költségvetése.

Azután a különféle bel és külföldi kölcsönök, amelyek a háboru utáni beruházásokat szolgálták, majd munkaalkalmakat biztosítottak. A kamatterhek és tőketörlesztések lidércszerűen nyomják a mérleget, nem csoda, hogy majdnem felborul, hogy annyit kér, amennyinek teljesítését már a kérdés pillanatában maga is lehetetlennek és teljesíthetetlennek tudja.

A költségvetés el nem fogadása jelenthet tehát demonstrációt, elenségeskedést, csak egyet nem jelenthet: a segítés módját. Ugyancsak nem szolgálja a célt hirdetése annak, hogy a vármegye előljárt a pazarlásban és kegyetlen hitelező módjára szorgalmazza, követelésének — a város által fizetendő vármegyei hozzájárulás behajtását. A bönös keresés nagy igyekezetében hangzatos ezzel előhozakodni, de nem helytálló. Utóvégre a vármegye is költségvetéssel dolgozik, amelynek szintén vannak bevételi tételei.

A költségvetés egyensúlyba hozatalához nem elegendő a régi kiadások szemlélete. A mozi bérbeadás, a vízművek házikészítésbe vétele sem azok, amik alkalmasak a város szekerét a kátyuból kirángatni, ugyancsak ideig-óráig tartó injekció csupán a kölcsönök kamatainak és a tőketörlesztési ese-

dékességeinek megfizetését kitolni. Az eltolással annyira felnövekedik majd a hátrálék, hogy annak egy későbbi időpontban teljességgel lehetetlen lesz eleget tenni.

A költségvetés pillére a bevétel. Ennek mikénti fokozása érdekében nem hallottunk egy szót sem a képviselőtestületben. Emelni a bevételt, hozzájuttatni a polgárságot gondtalanabb élethez és lehetővé tenni azt, hogy jövedelméből járulhasson hozzá a közterhekhez, erre vonatkozóan nem volt felszólalás.

Pedig van reá adott alkalom. Itt van az idegenforgalom akciója, mely magunkra hatalmas lehetősége bevételnek emelésének és ezzel gyűrni le a folyton emelkedő pótdadót.

Ezt kell kiépíteni és nem rekriminálni istálló építéseket, telefonszámlákat. A szónoki készséget erre méltóztatnának pazarolni és nem a más szemében a szájkát felfedezni, mikor nyögünk a gondok gerendája alatt.

## A HÉTRŐL

### Tényleg kis Rott

Öles plakátok hirdették a kis Rott és társulatának egyetlen előadását. A három órai nevetést, amelyre olyan nagyon sóvárog ma mindenki. Tódult is a nép a teatromba, annak dacára, hogy a társulat igazgatója borsos maga-

san állapította meg a helyárat. És mit kapott a publikum? Nem, nem három órai nevetést, hanem napokra kiterjedő bosszúságot afelett, hogy visszaéltek az ő és a közművek jóhiszeműségével. Egy olyan rossz műsort, olyan erőltetett és művésziellen előadásban, ami még Bivalybürgözdön, a félszer alatt sem mehet. Kétségbeesett figurák jártak ólomlábakon a deszkákon, szégyent hozva a színház és színészet fogalmára. Pedig a mult az kötelez. A műsor természetesen hozzásimult az előadáshoz. Nívótlan volt és triviális. Elképzelhető milyen kellemetlen mindez a közműveknek, a mely pedig csak kedveskedni akart, néhány derűs órát szerezni a közönségnek. Hogy nem sikerült, nem a bűne. Egy azonban bizonyos. A kis Rott ide ugyan többet hiába jönne. A mi szinpadunk a kultura tanyája.

### Anyák napjára

A naptár Exaudi vasárnapnak jelzi, de sokkal több annál. Érző emberek rendelkezéséből az „anyák napja” amikor lelki kötelesség könnyes csókkal borítani az anyai kezet vagy a szeretetteljes emlékezés örök virágát ráhelyezni az anya sirhantjára. Gyönyörűség ünnep; a szent vasárnapok legszentebbike, amit megtartani nem a hit, nem a dogma parancsol, de a gyermeki szív. Az a vasárnap, ami vasárnapja

minden felekezetenek, ünnepe mindeneknek, aki él. A magabaszállás, az emlékezés napja, a kiengesztelődés, a bocsánatkérés azzal szemben, aki az életet adta és aki sohasem felejtkezett meg mulasztásaink, gonoszságaink közepette is arról, hogy édesanya. Könnyes kézcsókra emberek és egy marék virágot a sirhantokra.

## „Az új rokon” a városi színházban

### A Mansz jótékonycélu műkedvelői előadása.

A Magyar Asszonyok Nemzeti Szövetségének Széll Józsefné főispánné védnöksége alatt működő sátoraljaujhelyi csoportja pénteken este egy nagyon szépen sikerült műkedvelői előadás keretében ismét a jótékonyág szolgálatában állott.

Emőd Lászlóné Mansz csoportelnök, dr. Szent-Györgyi Zoltánné vigalmi bizottsági elnök és dr. Szent-Györgyi Zoltán vm. árvaszéki h. elnök, a helybeli Mansz igazgatója, hosszú hetek fáradságos munkájával, Széll Józsefné főispánné megértő támogatása és a Mansz-tagok lelkes közreműködése mellett, műkedvelők színvonalát messze felülmúló előadást szerveztek meg, a pénteki est tanúsága szerint.

Az ünnepi fényben uszó városi

## SÁTORALJA- UJHELY

Irtá:  
CHOLNOKY JENŐ dr.

(Két közlemény.)

II.

Ezt a pompás vulkán-romot a legszebb lomboserdők földkoszorúja koronázza. Alig tudok szebb sétat ajánlani ebben a mi szép kis országunkban, mint a Várhegyre felsétálni, onnan a Sátorhegyen, Kecskéhaton és Magashegyen végig körülkerülni a Sátorudvart, a vulkánóriás hajdani kaldéráját, óriás-kráterét. Befelé, a Sátorudvar felé tündérszép látvány nyílik, a művelt kertek erdőnyulványokkal váltakozva színpompás szőnyeggel terítik be a Sátorudvar enyhelejtős, változatos mélyedését. A Szárhegy ebből a szőnyegből, tarka izolált kup módjára szökkenik föl, északi oldalán erdők, déli oldalán szőlők diszlenek. A Szárhegy mögül mosolyog felénk a város, csillogó fehér házai közül a tornyok ékes vonalai merészen rajzolódnak a kékes távolság kobaltszínű hátterére. A város mögött aztán messze-messze ellátni az Alföldre, ott csillog a Bodrog kanyargó szalagja, ott legeltették nyájait a honfoglaló magyarok s ott járult eléjük a hegyvidékek gyér, szláv népének meghunyászkodó küldöttsége. Ma már a szlávok eltűntek innen, magyar lakik mindenfelé s szívesen fogadta a jóval később bevándorló tótokat, a magyarnak jobban-rosszban hűségese testvéreit.

A hegykoszoru gerincéről kifelé tekintve, nyugatra és északra, bámulva csodáljuk a legváltozatosabb, de mindig szelid, poétikus hegypanorámát. A Hegyalja világhírű hegyei ezek! Kialudt vulkánoknak szeszélyes csoportozata, olyan változatossággal, amilyent a természet csak jókedvében teremthetett! Ahol a vulkánoktól kihányt anyag kemény, ott a hegyek meredekek, soszor sziklásak. Ahol az anyag puhább, ott a lejtők szelidebbek. Az egész óriási vulkánvidék egyik jellemző sajátága, hogy a vulkánok kialakása

után forró vizek törtek elő. Volt köztük sok valóságos szökő melegforrás, ugynevezett gejzír. A Sátorhegy és Kecskéhat közt lévő Nyugodón, az ugynevezett Tánchelyen szépen látni az egyik gejzír kürtő maradványait. Kemény, opálos, üvegszerű sziklák ezek. Gondalanul települnek rá a majálisok szerelmes párocskái. Mit törődnek vele, hogy ez a sima szikla talán százezer esztendővel ezelőtt képződött, úgy, hogy ezen a helyen forróvíz és tufeszitett gőz szökkenet néha toronymagasságra s a lehulló, kihűlő vízből csapódott ki milligrammonként a kő anyaga. Az anyag főrésze a kvarcnak mindenféle módosulata. Az ilyen kemény, üveges, opálszerű forróvízből kicsapódott kőzeteket hidrokvartitoknak nevezzük. Bámulva láttam Boldogkővárat! Hisz a vár óriási májopál sziklán, hidrokvartit gerincen áll! Rettentő kemény és ellenálló kőzet ez, azért környezetéből meredeken, szinte megmászhatalanul emelkedik ki! Egészen ilyen képződmény a vörösvágási nemes opál is, de véletlenül csodálatosan finom, vékony rétegecskében rakódott le s ezek szivárvány színekben ragyognak. A világ legszebb drágaköve!

A pompás vulkánromhoz olyan szépen illik a kedves kis város, ez a legszebb vidéki városaink közé tartozó igazi magyar otthon. Seholy vendégszeretettel, olyan szívesen nem látják az embert, mint itt. A csinos házak közt mindenütt fák, kertek, virágok, kedvesen mosolygó gyermekarcok s vendégszeretők, szívesen kitért kapuk. Az ember egy fél óra alatt otthon érzi magát!

Sátoraljaujhely intelligens népe főlse-relte a várost a civilizáció minden kényelmével. Este a Szárhegy felől nagyszerű látvány a kivilágított város ezer és ezer lámpása. De ha a hegy mögé kerülünk, egyszerre eltűnt szemünk elől a nagyvárosokban idegeinkre nőtt civilizáció s olyan tökéletesen kinn vagyunk a szabad természetben, olyan háborítatlan nyugalommal gyönyörködhetünk a lassan tovaszálló felhőkben, a zengő márdárdalban, a színpompás virágok illatában, mintha csak az ősvadonban járnánk, annak

minden félelmetessége nélkül. — Ideálisabb pihenőhelyet el sem tudok képzelni. Az erdők balzsamos illata tölti be a Sátorudvart, a nyugalom, csönd, békesség hazája ez — szép, nagy, kényelmes zug ez a lázasan lüktető élettől remeteszerűen elvonulva. És akármerre fordulunk, a legváltozatosabb képek, a legkedvesebb látványosságok! Az igazi költői lelkületű festőművész éveken át találta itt motívumokat. Mint a lávafolyás, úgy omlik le az erdő a hegyek oldaláról, bele a medence lapályába, mint a tengerparton kifutó, morajló hullámok, úgy csapnak föl a kertek a meredekebb lejtőkre is. És milyen barátságosak a kis nyaralók, kis szerény „tusculum”-ok itt a világ zajától elvonultan!

A hatalmas vulkánóriás erdőkoszorúta romjai közé odatelepült az ember, mint ahogy a várom falai közé rakja fészket a kis madár. Ott csicsereg szíveszakadtából szerelmes párja gyönyörűségére, ahol hajdan az ágyuk dörögtek, a haldoklók hörögtek. Az ember is ott ábrándozik, ahol hajdan irtóztató erővel dühöngött a vulkán, ontotta a lávát és szórta a tüzes hamut szerteszejjel!

Amint az archeológus gyönyörködve nézegeti a romokat és képzeletben helyreállítja a hajdan fényes várkastélyt, azonképen látom én a régi tüzhányót itt dühöngeni a haragos tenger partján. A menydörgő hullámok helyén ma az aranykalász tengere hajladozik a szélben, a kialudt vulkán tüzét pedig megolvadt aranyszínű borban szüreteli le a gazda. Ez a bor feledtet, ha bánatod van, felgyújt, ha tette készülsz, szerelmedet lángra lobbantja, ha meghalod a leánya édes kacagását. És csendes este, holdvilágos, csillagfényes éjszakában lelkedben túlaradnak az érzelmek, boldog vagy, erős vagy, tette készen vagy, idegzeted megerősödik s ha visszatérsz a munka terére, fejed tisztább, öklöd erősebb s lelked tele van a legnemesebb eszmények túlaradó lelkesültségével! Igazi, tetterős, lelkes magyar hazafi leszel a Sátorhegy tövében! . . .

színház nézőterén a város vezető társadalmi teljes számban volt képviselve, ami nemcsak a jótékony cél anyagi sikerét biztosította, de ritka fényes társadalmi eseményé avatta Csathó egyik legkedvesebb vigjátékának: „Az új rokon“-nak az előadását.

Az egész nézőteret betöltő válogatott közönség soraiiban megjelentek felsorolását lehetetlenné teszi az, hogy Széll József főispánéktól, valamint Waldott Frigyes báróéktól kezdve ott volt a városnak úgy minden polgári, katonai vezető tényezője, mint társadalmi előkelősége.

Az előadást mindvégig nagy tetszéssel kísérte a közönség; sőt a köztudomásúan nehezen felmelegedő újhelyi közönséget is annyira magával ragadta az előadás jósága, hogy a nyílt színi tapsok is egymást követték. És nem a műkedvelőknek kijáró udvariasságból, hanem annak elismeréséből, hogy a szereplők munkája hivatásos színjátszás iránti követelményeket is kielégítette.

Ami különben talán elsősorban a szervezés és a rendezés (Nyomárkay István) érdeme, amennyiben a szerepeket úgy osztotta szét, hogy mindenki azt kapta, amelyikre legalkalmasabbnak látszott — és végül is bizonyult. — Ez által valósult meg az, hogy Csathó „Új rokon“-beli minden alakja a maga eredetiségében lépett a szövegkönyvből a színpadra.

A szereplők nemcsak egy be-tanult szindarabot adtak vissza az élőszó eszközével, hanem annak más és más alakjait meg is elevenítették. Nem elmondtak egy-egy szerepet, hanem megjátszották a darab egy egy alakját.

Egyaránt megérdemelték hát valamennyien a sok tapsot, amit kaptak — a címszereplőtől (Báthy Zsófia) kezdve Tóni mama legkisebb, kis kedves unokájáig (Poós Juliska).

Az „Új rokon“ tényleg új életet, levegőt, hangulatot hozott a színpadra, a jó öreg Esztáry házba, az igazán aranyosnak megelevenített Esztáry Dezső bácsi (Mester Dezső) névleges uralma alatt élő kedves kuriába. És az igazi ur, Tóni mama (Heidrich Zoltánné) kisded vezérkara: Ida néni (Hajós Ella), Lilla néni (dr. Schmotzer Györgyné), Piroška néni (dr. Matolay Lászlóné) szóval, játékkal egyformán megérettették azt a finom komikumot, amelyik alól is Csathó öreg néni alakjaiban bőven árad a szeretetre, tiszteletre-méltóság. A népes család fegyelmzett közkatonái pedig, Tóni mama menyecske lányai: Lujza (Hönsch Dezsőné) és Juliska (Zboray Ica) valamint a kis Málcsi (Szirmay Sári) ügyesen mutatták be a régi vidéki uri házak nevelésének egy-egy lánytípusát, a szerző elgondolása szerinti más-más szint, modort adva egyes

felismeréssel az egyes szerepeknek; amint Margit a fiatal özvegy (dr. Pintér Viktorné) is egy külön egyéniséget képvisel — és jelenített meg teljes eredménnyel a családi együttesben, az igazi fiatal magyar uri asszony komoly, szép egyéniségét. És a női szereplők ez értékes sorához méltó férfi szereplők csatlakoztak. Ge-deon (dr. Pintér Viktor) az igazi férfi ideál volt, Miklós (Nyomárkay István) az anyai papucs alatt tartott, csak korban öregedő vidéki ur, Bonifác (dr. Emödy István) az ifju falusi szeladon és a fiatal férjek: Gábor (Eperjessy Zoltán) valamint Béla (Hegedeös Kálmán) szerepeik nagyságától függetlenül egyformán erősségei voltak a darabnak, úgy, hogy a közönségnek az előadás iránti teljes elismerése, méltán megérdemelt volt.

## H I R E K.

Főtisztelendő MÉCS LÁSZLÓ  
királyhelmei rk. plébános úrnak;  
itteni előadására

Hazánk szent oltárán ki nem örök mécs vagy:  
de vakító fényvel lobogó szövegek.  
Midőn itt megszólalsz, hogy én nem  
hallhatlak:

az én tölem... vétek!  
Jössz elrabolt földről; a magyar fájdalom  
ajkadon feltakad.  
„Magát az eltiport magyarnak  
kisírni“ itt „szabad!“  
Tapsol is itten történelmi földet.  
Kossuth iskolája; Rákóczi váránál  
szívöl üdvözöllek!  
Honi földre jöttek végre e szent hamvak!  
S a kassai dómnál csehek uralkodnak!  
Nagy lelked szálljon fel a „Ston hegyére“  
S dörögje onnan a bünösök fülébe:  
Hogy „a magyar népet vallásaik szerint  
szélllyel ne szaggassák!“  
Egységben az erő. Így arat diadalt  
a magyar igazság!  
Ha visszatérbőn a határt átléped,  
Az elrabolt földön, itt szerzett erőddel,  
vigasztaljad ottan, a hazája vesztén  
síró magyar népet!

Kun Dániel  
Sárospatak város v. főbirája.

Sárospatak kiérdemesült főbi-rója, aki évtizedekkel ezelőtt la-punknak is munkatársa volt, küldötte be szerkesztőségünknek a fenti költeményt, mint kísérőle-velében írja — hattyudalát. A magyar nagy idők után Trianont is megért ősz munkatársunk köl-teményét, nem — mint kívánja — hattyudalát, hanem azzal a kívánsággal közöljük, hogy irójá-nak mindenkor nemes lelkülete és hazafisága még sokáig legyen példaadó a mai nemzedék előtt.

— Pap Antal érsek jubi-leuma. A miskolci g. kat. egy-megye közszeretben álló fő-pásztora csütörtökön jutott el püs-pökké szentelésének huszadik év-fordulójához. Ebből az alkalomból nemcsak a bölcs irányítása alatt álló egyháza ünnepele, hanem tiszteletüknek és jókívánásuknak a kormány, a hatóságok és a vár-megyék is kifejezést adtak. Zemp-lénvármegye hódolatát Dr. Mizsák József vármegyei főjegyzővel az élén Petreczky Jenő kir. tanfelügyelő és Dr. Eckmann János, bizottsági ta-gokból álló küldöttség tolmácsolta. A jubiláló érsek meghatottan kö-szönte meg a Dr. Mizsák József által tolmácsolt jókívánásokat.

— Aranyórnél és az evvel járó béldugulás, repedés, kelés, gyakori vizeleti inger, derékfájás, mellszorulás, szívdobogás és szé-dülési rohamoknál a természetes „Ferenc József“ keserűvíz használata kellemes megkönnyeb-bülést eredményez. A belső bajok orvosai az igen enyhe hatású Ferenc József vizet sokszor min-dennapi használatra reggel és este egy-egy félpoháryi mennyiségben rendelik. A Ferenc József ke-serűvíz gyógyszerárakban, drogéri-ákban és fűszerüzletekben kapható.

— Vöröskereszt kitén-tetés. A kormányzó a Magyar Vöröskereszt Egylet céljainak elő-mozdítása érdekében kifejtett kü-lönösen buzgó tevékenység által szerzett érdemei elismerésül, dr. Csudovszky Móríc udvari taná-csos, Erzsébet közkörházi igaz-gatónak, a Magyar Vöröskereszt érdemkeresztjét adományozta.

— Hétfőn kisgyűlés. Zemp-lénvármegye törvényhatósági bi-zottságának kisgyűlése hétfőn e hó 9-én tartja rendes havi ülését. Azt megelőzően a közigazgatási bizott-ság ülészik.

— Irodalmi-est a városi Színházban. Amint már jeleztük s falragaszok is hirdetik f. hó 9 én, hétfőn este fél 6 órai kezdettel je-lentős kultüreseményben lesz része városunk közönségének. A jelen-kor egyik legnagyobb költője, a Felvidék lelkét inkarnáló Mécs Lászlót hallhatja hosszú idő után csonkavárosunk magyarsága. Az irodalmi est programját Mécs László versmondásain kívül Nagy Miklós felolvasása, a sátoraljauj-helyi Kamarazene Társaság, zene és egy férfi szólókvartett ének-számai egészítik ki teljessé.

— Értekezlet az idegen forgalom érdekében. Orbán Kálmán dr. polgármester szomba-ton d. e. 11 órára népes értekez-letet hívott össze a városháza ta-nácstermébe, ahol a május 22-én érkező „filléres gyors“ fogadásá-nak és ellátásának módzóatait fog-ják megállapítani. Az értekezlet lapunk zártakor még tart.

— Pályázat a Revizió da-lára. Nem méltányolható eléggé az a hatalmas propaganda, melyet dr. Légrády Ottó, a Pesti Hirlap főszerkesztője fejtett ki a magyar békerevizió érdekében az „Igazságot Magyarországnak“ ci-mű album világszerte elterjeszté-sével. A Pesti Hirlap főszerkesztője most, amikor újabb, ugyan csak a revizió céljait szolgáló vi-lágakció előmunkálatait irányítja, egyben feladatául tűzte ki, hogy ezt a nagyszerű jelégét, a magyar közönség lelkületének megerősíté-sére egy új nemzeti dal kiinduló pontjává tegye meg. E magasztos nemzeti cél érdekében olyan köl-teményre irt ki pályázatot, melynek mindegyik versszakában az utolsó visszatérő sor „Igazságot Magyar-országnak“ legyen. Bármilyen alakban, bármilyen terjedelemben megirt verssel lehet pályázni s a pályaműveket a Pesti Hirlap szer-

kesztőségébe jelégés levél kísé-re-tében 1932 június 15-éig lehet beküldeni. A pályadíj ezer pengő.

— Mérsékelt áru menet-térti jegyek egyes gőcpon-tokra. Április 15 től kezdve egyes ipari, kereskedelmi és köz-igazgatási gőcponatok körzetéből a gőcponatokra 30 km-es körzetben irányuló forgalomban a személy-és vegyesvonatok 2. és 3. kocsi-osztályában való érvényességgel 33%-os mérsékléstű menettérti je-gyek kerültek kiadásra. Ezek a mérséklétáru menettérti jegyek csak a személy- és vegyesvonatok 2. és 3. kocsiosztályában érvénye-sek. Érvénytartamuk 2 nap, ami olyképen értelmezendő, hogy az érvénytartam a jegykiadás napjá-tól, mint első naptól számított má-sodik napon éjjelkor jár le, tekin-tet nélkül arra, hogy a jegykiadás mely napszakban történt. Két 4—10 éves gyermek, valamint négy-éven aluli két gyermek is, ha kü-lön helyet foglal el, a használt vonatonemnek és kocsiosztálynak megfelelő egy menettérti jeggyel utazhat. A menettérti jegyek áru-házása tilos. E mérséklétáru me-nettérti jegyek a Máv. zemplén-vármegyei körzetében a következő gőcponatokra kerülnek kiadásra. Sátoraljauj helyre a következő állo-másokról: Sárospatak, Bodrog-olasi, Olaszliszka-Tolcsva, Erdő-bényefürdő megállóhely. Sárospa-takra ugyanezen állomásokról to-vábbá: Sauerhely, Szegi és Bodrog-keresztúrról. Szerencsre a követ-kező állomásokról: Mezőzombor, Bodrogkeresztúr, Szegi, Erdő-bényefürdő, Olaszliszka-Tolcsva, Bodrogolasi, Taktaszada, Taktaharkány, Tiszaluc, Hernádnémeti, Tarcal, Tokaj, Mád, Rátka, Tállya, Golop. Tokajba a következő állo-másokról: Tarcal, Mezőzombor, Szerencs, Taktaszada, Taktaharkány, Bodrogkeresztúr, Mád, Rátka.

— Helyi különlegességek vasárnapi árusítása a fillé-res gyorsvonatokkal kap-esolatban. A kereskedelmi mi-niszter rendelete szerint azokban a megyei városokban ahová va-sárnapon, vagy Szent István nap-ján filléres gyorsvonat érkezik, az illető munkaszüneti napon a pol-gármester által kijelölt téren vagy uccán, bódében vagy sátorban, asztalon, talapzaton vagy pusztá földön az erre jelentkező kereske-dők vagy iparosok kizárólag helyi különlegességeket este hat (6) óráig árusíthatnak. Minthogy e rendel-kezés szerint a munkaszünetet csupán a helyi különlegességeknek és csak a kijelölt téren vagy uccán való árusítására függesztette tel a miniszter, a városnak más terén vagy uccáján, valamint a nyílt áru-sítási üzletekben folytatott áru-sításra nézve a vasárnapi munka-szünet tekintetében irányadó ren-delkezéseket azokon a munkaszü-neti napokon is változatlanul ér-vényesíteni kell, amelyeken filléres gyorsvonat érkezik.

— Ebzárlat meghosszab-bitás. A polgármester, figyelem-mel azon körülményre, hogy a legutolsó vesztettségét a város területén március hó 5-én fordult elő, az ebzárlatot június hó 4-éig meghosszabbította.

**Hirdetmény.** Zemplén vármegye törvényhatósági bizottsága, 5. jkvi 1025 ai/932 számú határozatával kimondotta, hogy a 6490/931. M. E. számú rendelettel megszüntetett sátoraljaujhelyi járás egész területét, 12 községével együtt a sárospataki járáshoz csatolja és 1932. évi május hó 1-től ikezdődőleg Sátoraljaujhely székhellyel „szolgabírói kirendeltséget” létesít azzal, hogy a szolgabírói kirendeltség hatásköre a megszüntetett járás egész területére kiterjed. Bernáth Aladár alispán ezt azzal teszi közhirré, hogy a „sátoraljaujhelyi szolgabírói kirendeltség” Sátoraljaujhelyben, a vármegyeházán, a régi járási főszolgabírói hivatal helyiségében működését május 1-én megkezdte.

**Nyári menetrend.** Az államvasutak nyári menetrendje május 22-én éjféltől lép életbe. A változás Sátoraljaujhely szempontjából felette kedvezőtlen, mert Budapest és Sátoraljaujhely közötti viszonylatban nem lesz gyorsvonatjárat, csak Miskolcig, illetve Szerencs és Miskolctól. A részletes nyári menetrendet hirdetési oldalunkon táblázatosan közöljük.

**Textil nyersanyagok és árak bejelentése.** A pénzügyminiszterium rendelete értelmében mindazok, akik textilipar nyersanyagok és termékek előállításával, feldolgozásával, kikészítésével foglalkoznak, valamint, akik ilyen árak eladását végzik (kereskedők) 1932. évi május hó 15-ig bezárólag írásban bejelenteni tartoznak a lakóhelyükre nézve illetékes forgalmi adóhivatalnál, hogy milyen árak előállításával és eladásával foglalkoznak. A bejelentésben részletesen fel kell sorolni mindenemű textilipari nyersanyagot és árukészletet is. — Az üzleti tevékenységben beállott lényeges változások annak bevezetésétől számított 15 nap alatt ugyanily módon szintén bejelentendők. Az ezután keletkező ilyen vállalatok a kereseti tevékenység megkezdésétől számított 15 nap alatt kötelesek a bejelentést megtenni.

## SPORT

### Futball-kabaré végkimerülésig

F. hó 8-án, vasárnap délután 4 órai kezdettel érdekes sportesemény színhelye lesz a Dohánygyár mögötti sporttelep.

A Sátoraljaujhelyi Kényelmes Atléták Clubja a sátoraljaujhelyi tavaszi műkedvelő futballhegemóniáért játszik az Öreg SAC csapatával. Az Öreg SAC-ban nagy az izgalom, mert revánsot akarnak venni a „Kényelmesek”-től tavaly elszenvedett 0:6-os vereségért.

A mérkőzés az eddigiektől eltérőleg, félidő nélkül addig tart, amíg egy-egy csapatból legalább 6—6 ember ki nem dől, úgy, hogy

a mérkőzés vége akkor következik be, amikor a 22 játékosból csak 10 maradt a küzdőtéren.

A mérkőzés a közönség részvételével zajlik le. Ugyanis az egyes felpályákon innen elkövetett minden büntető, továbbá az összes kornerok is mind tizenegyesként rugatnak. A tizenegyeseket a közönség köréből azok rugják, akik a mérkőzés pénztárándól a tizenegyesek rugására jogosító, sorszámozott 40 filléres jegyet váltanak. Hölgyek nyolc lépésről rughatják a 11-est.

Akik a 11-esből gólt rugnak, erről hiteles bizonyítványt kaphatnak a SAC vezetőségétől (Várme-

gyeháza). — A 11-eseket a SKAC kapujában Nagy Gyuszi és az Öreg SAC kapujában Szopkó Gábor védik.

Belépti díj: ülőhely 50, állóhely 20 fill. Tizenegyes jegyek 40 fill. A 11-es jegyek 1—40-ig sorszámozva adatk ki. Kevesebb 11-es megítélése esetén a nem használt jegyek ára visszatérítetik.

Megjegyzendő, hogy a 11-esek rugása iránt, különösen a korzó szépei között, nagy az érdeklődés.

A csapatok felállítására meglepetés. Hölgyek — 11-es jegy váltása esetén — díjtalanul tarthatnak igényt ülőhelyre. — A 11-est rugók névsorát közölni fogjuk.

— **Schenk és Frank előadásai a Városi Színházban.** A két világhírű művészt a Városi Mozgó igazgatóságának óriási anyagi áldozatokkal sikerült két napi vendégszerelésre megnyerni. Az előadások folyó hó 7-én, szombaton este 1/49 órakor és vasárnap d. u. 6 és este 9 órakor kezdődnek. Az előadások tartama három óra. Minden percük izgalmas, érdekes, mulatságos és minden fantáziát felülmul. Akármilyen nagy várakozásokkal váltja is meg jegyét, sokkal többet kap, mint amennyit el tud képzelni. Schenk és Frank a rossz gazdasági viszonyok dacára mindenütt zsúfolt házak mellett játszik s ezért ajánlatos, ha előre gondoskodik jegyéről. A világhátraktáció dacára, az igazgatóság nem emelte fel a rendes moziárakat. Bemutatásra kerülnek indus illuziók, akarat és gondolatátviteli mutatóványok.

Felelős szerkesztő:  
Dr. MIZSÁK JÓZSEF.

**Gyorsírást, könyvelést tanít kereskedelmi iskolai tanulókat olcsón korrepetál**  
kereskedelmi iskolai tanárjelölt  
Cím: a kiadóhivatalban.

### A B C utasok részére.

A: Ha Budapestre jön, szálljon meg a dunaparti elsőrangú **BRISTOL SZALLODÁBAN,**

B: mert olcsó áron nyújt mindent: szép szobát, kitűnő ellátást és szórakozást, hisz úgy a délutáni teánál, mint az esti vacsoránál tánc van.

C: Mindezt (szobát teljes kitűnő ellátással) — a szoba fekvésétől függően — már napi 12.—P-ért kaphatja

### VÁROSI MOZI HETI MŰSORA:

Szombaton, május hó 7-én  
Vasárnap, május hó 8-án

## SCHENK és FRANK erő- és akaratátviteli előadása

Szerdán, május hó 11-én  
Csütörtökön, május hó 12-én

## Száműzetés Szibériában

Tolsztoj „Feltámadás” c. regénye németül beszélő filmen.  
Főszereplők: JOHN BOLEZ és LUPE VELEZ.

Szombaton, május hó 14-én  
Vasárnap, május hó 15-én

## Repül a lasszó

Mexikói kalandortörténet 9 hangos felvonásban.

Főszereplők:  
RICHARD BARTHELMÉS, MARY ASTOR és MARION MIXON

Hétfőn, május hó 16-án

## Hathengeres szerelem

Zenés, táncos, énekes bohózat 8 felvonásban.

Vidám történet egy ifjuról. A legszebb budapesti felvételek.

Főszereplők: DINA GRALLA, BEREGI OSZKÁR, KABOS GYULA, PAUL KEMP, DÉNES GYÖRGY, IGO SYM és JAKAB TIEDTKE



## MÁV. MENETREND (nyári)

Érvényes 1932 május hó 22-től.

Sátoraljaujhelyből indul	idul	5 óra 20 p. kombinált,	Budapestre érkezik	11 óra 07 p. <sup>1</sup>
"	"	7 óra 22 p. személyvonat,	Miskolcra	9 óra 51 p.
"	"	11 óra 10 p. személyvonat,	Budapestre	19 óra 21 p. <sup>2</sup>
"	"	14 óra 40 p. vegyesvonat,	Miskolcra	19 óra 22 p.
"	"	16 óra 55 p. kombinált,	Budapestre	22 óra 21 p. <sup>3</sup>
"	"	20 óra 10 p. személyvonat,	"	5 óra 45 p.

Budapestről indul	idul	6 óra 50 p. kombinált,	Sátoraljaujhelyre érkezik	12 óra 04 p. <sup>4</sup>
"	"	7 óra 20 p. személyvonat,	"	15 óra 57 p.
"	"	14 óra 15 p. kombinált,	"	19 óra 42 p. <sup>5</sup>
"	"	17 óra 40 p. kombinált,	"	22 óra 04 p.
"	"	0 óra 04 p. személyvonat,	"	9 óra 40 p.
Miskolcra	"	5 óra 10 p. személyvonat,	"	7 óra 40 p.

Jegyzetek: <sup>1</sup> Miskolctól gyors, Sátoraljaujhelyből közvetlen kocsi. <sup>2</sup> Miskolctól csatlakozása van az onnan 13 óra 50 p.-kor induló gyorsvonathoz, mely 17 óra 20 p.-kor érkezik Bpestre. <sup>3</sup> Szerencstől mint gyorsvonat közlekedik. <sup>4</sup> és <sup>5</sup> Miskolctól személy.